

Numéro 615
Septembre 2013
Trimestriel



avec cahier de 12 pages en couleur

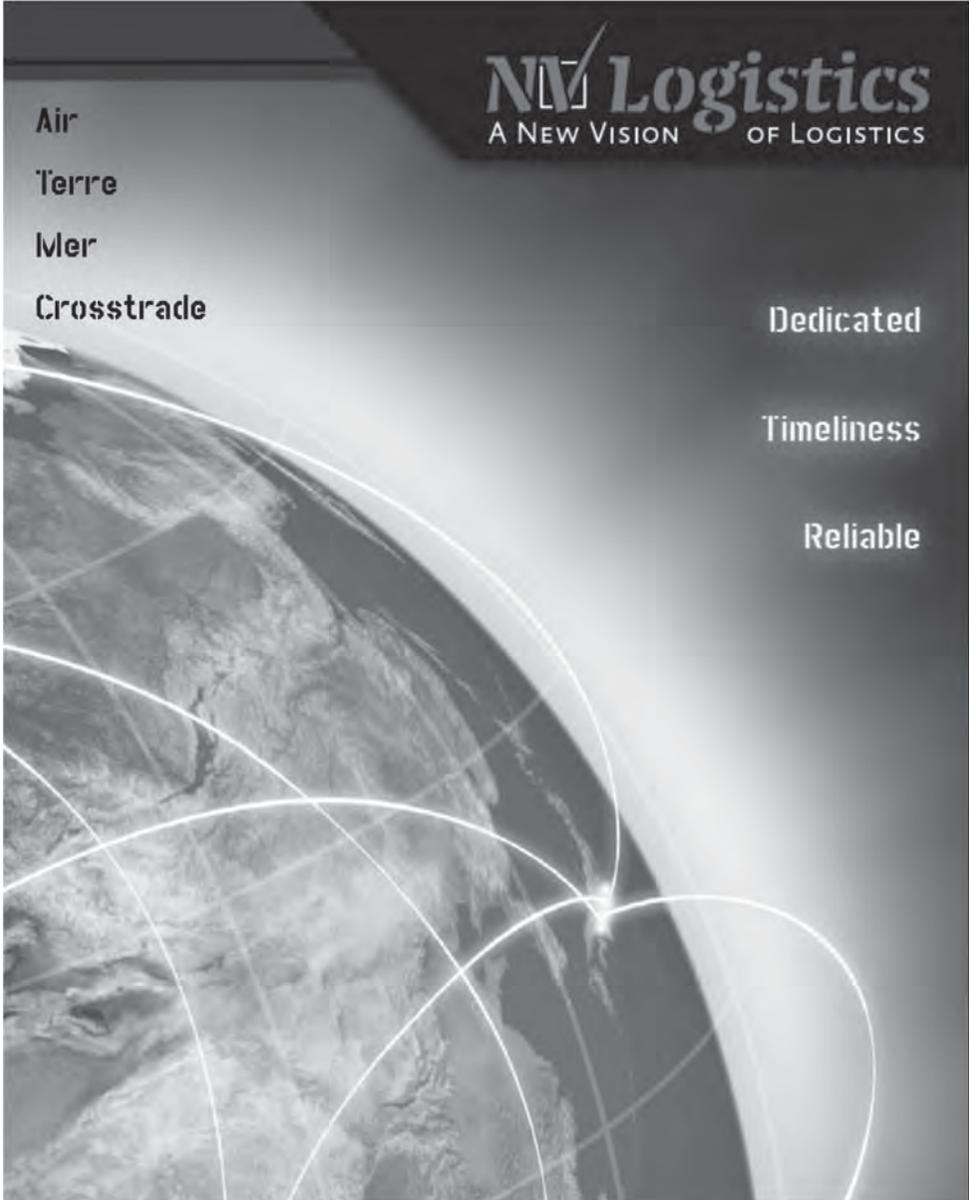
Spécial 90^{ème}



et inscription à la Soirée des membres du 8 octobre 2013

Association des propriétaires de bateaux

Fondée en juillet 1923



NV Logistics
A NEW VISION OF LOGISTICS

Air

Terre

Mer

Crosstrade

Dedicated

Timeliness

Reliable

www.nvlogistics.com

NV Log SA - Halle de Fret 5 - Bureau E128 - 1211 Genève 5 Aéroport
022.817.40.90 Contact : Thierry Moreno - thierry.moreno@nvlogistics.com

A.P.B.

Secrétariat: 35, rue Louis-Favre Case postale 49
Tél: 022 733 32 40 1211 Genève 7 Servette
info@apb.ch

Site Internet: <http://www.apb.ch>

Comité :

Présidente Giovanna FANNI
Natel: 079 658 04 39
info@apb.ch

Trésorier Patrick SERVANT
Natel: 079 233 70 82
patrickservant@yahoo.fr

Secrétaire Yolande BOSSHARD
Natel: 079 436 94 14
Fax: 022 348 42 43
yolandebosshard@bluewin.ch

Journal Muriel CANTRAINE
Natel: 078 645 21 60
murielmpc@gmail.com

**Matériel Choiseur et
superviseur matériel APB** Pierre DUPANLOUP
Natel: 079 207 70 36
dupanloup@bluewin.ch

Président d'honneur André Christin
Natel: 079 436 61 79

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux
Case postale 49 - 1211 Genève 7 - Chèques postaux 12-4249-2
IBAN CH11 0900 0000 1200 4249 2
Impression: Imprimerie Pot, Grand-Lancy

SECURISEZ VOTRE BATEAU

OFFRE
SPECIALE



1890^{.-.-}
HT



- . 1 CENTRALE D'ALARME ENTIEREMENT AUTONOME
- . 1 DETECTEUR INCENDIE
- . 1 DETECTEUR D'OUVERTURE
- . 1 CLAVIER DE COMMANDE
- . 2 BADGES DE PROXIMITE
- . 1 AN DE TELESURVEILLANCE A LA CENTRALE SWISSALERTIS
- . DES AGENTS DE SURVEILLANCE AUTOUR DE LA RADE

PYTHON

Python Sécurité
Route des Jeunes, 10
1227 CAROUGE

POUR LES MARINS
PYTHON C'EST LA SOLUTION

www.python-securite.ch
protection@python-securite.ch

Passe-Port Voile

Agent

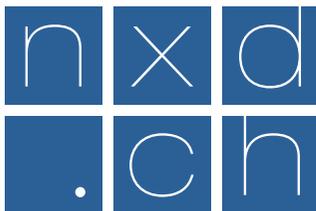
www.kiriacoulis.ch

Location de voiliers toutes destinations
Location à la cabine

Tél.: 022 700 56 31

Fax: 022 736 63 50

nextdesign
websolutions depuis 1997



système de gestion de
sites internet pour
entreprises et associations

nxd.ch info@nxd.ch 022.779.20.66 Versoix Genève Suisse

Billet de la Présidente

Chers Membres et Ami-e-s,

Depuis une année, le comité et le groupe de travail cherchaient une formule, des idées, pour fêter le 90ème anniversaire de l'Association ; les séances et les contacts avec les partenaires ainsi qu'avec les membres des anciens comités se succédaient. Je les remercie tous vivement. Il fallait que tous ceux qui aiment le lac, la navigation, participent à la fête et que celle-ci dure plus que quelques heures.

Le président du Yacht Club de Genève, Monsieur Luigi de Carlo, a immédiatement compris notre souhait et a accepté de collaborer, ainsi que son équipe, avec nous afin que les festivités aient lieu dans leur site. Il ne nous restait plus qu'à trouver une date pendant la "belle saison" qui était déjà bien chargée : Genève-Rolle-Genève, Bol d'Or, D35 et... festivités pour la fin de l'année scolaire ! Le dernier week-end de juin a été retenu, avant le grand départ pour les vacances.

Les bonnes idées, suggestions, arrivaient de partout : régates, initiation à la pêche, baptême, plongée et scaphandre, jeux aquatiques pour les enfants et... les adultes, mini-croisières sur le lac avec "Pierre de Lune" ; le 90ème se dessinait comme une belle fête du lac !

On dit souvent "le temps passe vite" et, effectivement, nous voilà au 28 juin ! Dès 15h, Yolande, Muriel, Pierre, Michel et Daniel choisissent l'emplacement le plus adapté pour suspendre les photos, d'époque et récentes. Jacques avait promis une surprise et le voilà venu avec "Miss APB" dans...ses bras ; elle est restée avec nous jusqu'à la fin de la fête et a été bien photographiée en charmante compagne...

Les autorités, administrations publiques, professionnels du lac, partenaires et ex-membres des comités APB arrivent dès 19h.

Madame Michèle Künzler, Conseillère d'Etat, accompagnée de son huissier, est la première. Monsieur Robert Cramer, Conseiller aux Etats, a aussi accepté notre invitation et il est là en compagnie de son épouse.



CHANTIER NAVAL RIES FRÈRES DU VIEUX RHONE NOVILLE

Tél. (021) 960 28 21 – Fax (021) 960 22 21

1845 Noville

NOUVEAU: PORT-À-SEC



TRAVELIFT 20 T



Vente
Construction
bois

Réparation - Peinture
Bois, polyester
et acier

Hivernage - Marina
Loc. à la demande



Tél. +41 / 022 736 00 17 - Fax +41 / 022 736 00 46
- Fermé le mardi -

MARINE Motor

Michel Chevalier

Pascal Dunoyer

Agent: Yamaha, Zodiac

Dépannage 7 / 7

Entretien, Hivernage, Entreposage, Transports
Réparation: Mécanique Hors Bord In Bord, Electricité, Diesel
Installations sanitaires & gaz, Carénage, Vente

2, chemin des Ambys - 1246 Corsier

Tél: 022 750 02 49

La soirée officielle commence, continue dans la bonne humeur et la joie de la rencontre de tous les passionnés du lac, de la navigation et se termine bien... plus tard que prévu.



Les discours de Madame M. Künzler, de Messieurs R. Cramer et A. Christin qui a retracé les 5 ans de comité et 20 de présidence, ont été fort appréciés.

André et son épouse Gisèle qui l'a toujours soutenu et épaulé sont remerciés par la remise d'une superbe channe.

Je laisse Muriel, Yolande et Pierre vous raconter la suite de festivités dans les autres pages de ce journal...

Pour ma part, j'aimerais vous dire le plaisir d'avoir rencontré tous les invités et membres présents aux deux jours de fête et je vous invite à participer à la traditionnelle



soirée annuelle qui aura lieu au restaurant de la Nautique, le mardi 8 octobre ainsi qu'à vous rendre au : **Salon du Nautisme et de la Croisière de Genève, du 31 octobre au 2 novembre, ou encore au Salon Nautique du Léman qui aura lieu à Morges du 8 au 10 novembre.**

Profitez encore de ces belles journées et au plaisir de vous retrouver lors des prochaines manifestations.

Giovanna

CHANTIER NAVAL DU JET D'EAU



- Mécanique navale
- Entretien - Hivernage
- Bateau Ecole
- Exposition - Ventes
- Agence Mercury Verado



dès Fr. 53'460.-

MAZURY 700

Moteur Mercury 115 cv



dès Fr. 47'760.-

UTTERN S62

Moteur Mercury Verado 150 cv



dès Fr. 14'105.-

MAZURY 485 K

Moteur Mercury 8 cv



MERCURY & VERADO...

...de 2,5cv à 350 cv

dès

- . 4 cv Fr. 1'432.-
- . 5 cv sail Fr. 1'750.-
- . 8 cv Fr. 2'519.-
- . 40 cv Fr. 6'606.-
- . 60 cv Fr. 9'260.-
- . etc...

Plus de détails sur :

www.chantiernavaldujetdeau.ch

Route de Peney 135 – 1214 Vernier-Genève

Tél. 022 341 06 65 – info@chantiernavaldujetdeau.ch

Reflets du Bol d'Or



Cette année encore, pour la 75ème édition du Bol d'Or le soleil était de la partie. Le Grèbe, fidèle au rendez-vous, a embarqué les membres de l'APB, leurs familles et leurs amis, une petite centaine de spectateurs enthousiastes, pour une superbe virée lacustre parmi plus de 3000 concurrents.

Le départ s'est fait sous spi ! Un spectacle éblouissant, haut en couleurs avec en toile de fond la ville de Genève et son jet d'eau. Très vite les 508 voiliers, 40 de plus que l'an dernier, sont devenus les danseurs d'un superbe ballet que nous avons eu la chance de suivre pendant deux heures.

Cette année, pour la première fois, tous les bateaux étaient équipés d'une balise, ce qui a permis de suivre chacun d'eux tout au long de la course.



Rapidement le Zenith Fresh s'est porté à l'avant de la course, il est passé le premier au Bouveret. Ce Ventilò M1, entièrement en carbone, barré par Jean-Philippe Bucher, n'a dès lors fait que consolider son avance, pour finalement passer la ligne d'arrivée à Genève avec deux heures d'avance sur les 12 suivants qui arrivèrent dans une fourchette de 8 minutes : les D35 de C.Wahl, E. Bertarelli, J. Clerc, D. Bertarelli, N. Grange, Le Peutrec, Psarofaghis, puis les M2 de Thorens, etc. Chez les monocoques Libera Raffica s'impose pour la deuxième année consécutive et le Luthi 382 Canopus de Philippe Matthey remporte la régates en temps compensé. Cette 75ème édition du Bol d'Or met donc un terme aux victoires consécutives des D35 qui



le remportaient depuis 2004. Sur les 508 bateaux inscrits au départ, 336 ont franchi la ligne d'arrivée, et tous les autres ont eux aussi le grand bonheur d'avoir pu participer à cette course mythique. Les équipiers de Jean-Philippe Bucher étaient: Christophe Péclard, Thierry Froidevaux, Nicolas Kauffman, et Daniel Schmäh.

Encore une magnifique sortie sur le Grèbe proposée par l'APB

Muriel

Billet du Comité

Après la fête... la défaite !

Le 28 juin dernier à la Tour Carrée, lors de la soirée officielle célébrant le 90^{ème} anniversaire de l'APB, Mme la Conseillère d'Etat Michèle Künzler félicitait tous les "acteurs" de la rade et du Lac et se réjouissait de la possible réalisation de la nouvelle plage qui donnera un nouveau visage aux rivages du lac et aux quais de Genève. M. Robert Cramer, Conseiller aux Etats, exprimait, en qualité de membre de l'APB, tout le bien qu'apporte notre association à la vie lacustre.

Le lendemain, la fête de l'APB se poursuivait pour ses membres et, si la météo fâcheuse a malheureusement eu raison des nombreuses animations nautiques prévues, elle n'a pas empêché le déroulement des régates, de la pêche et d'une mini croisière sur Pierre de Lune. En soirée, le repas de fête a rassemblé les membres dans la bonne humeur. Toutes les frustrations de la journée ont disparu et l'ambiance joyeuse et dansante permet d'affirmer une fois de plus que l'esprit de l'APB n'a pas pris une ... risée ! Les espoirs de réalisation de la future plage venaient d'être ravivés. La belle fête des 90 ans de l'APB s'est achevée dans la joie et ses membres s'apprêtaient déjà à organiser les 100 ans de leur association ... sur la Plage Cramer !

"Et l'on rêvait déjà d'un Quai marchand dégagé, laissant porter le regard sur quelques belles unités, sur le débarcadère des Mouettes, un ponton de plaisance pour accueillir les visiteurs venus par le lac, quelques estacades animées et fleuries émerveillant les badauds, le tout laissant apparaître un Jet d'eau encore plus majestueux. Au-delà, une nouvelle plage offrant une quiétude roborative aux habitants d'une Genève nouvellement densifiée ! Plus loin, au Port Noir, lieu traditionnel de débarquement, la grue et les installations portuaires déplacées pour contenter les navigateurs qui, comme les pêcheurs, contribuent à la santé et à l'animation du Lac. Ceux-là voyaient déjà les infrastructures modernes et pratiques mises à leur disposition dans le nouveau port public, à côté de celui de la Nautique également agrandi !"

Mardi 2 juillet 2013, la nouvelle de l'acceptation de l'opposition du WWF par le Tribunal administratif de première instance est donc arrivée comme un gros pavé dans une petite mare. Toute cette vision idyllique tombait lamentablement à l'eau (ou au TAPI) par la décision de ce Tribunal !

Le 26 juillet 2013 on apprenait dans la presse (Tribune de Genève) que le Conseil d'Etat a décidé de ne pas recourir mais de réfléchir à un nouveau projet (liens vers ces articles depuis le site apb.ch sous news / actualités).

L'APB regrette le coulage du "projet Cramer" et défendra les navigateurs pour qu'ils trouvent les améliorations attendues dans un nouveau projet. Mais jusque là, beaucoup d'eau risque de couler sous les ponts et les pontons !

Malgré cela...

la vie lacustre continue, comme en témoignent les activités proposées par l'ASL dans le cadre du passeport vacances ou les 190 Optimists venus de 11 pays, rassemblés à Port-Choiseul à



mi-août pour 4 jours de régates dans le cadre de l'Optimist Swiss Open 2013 Championship.



Cela démontre que la navigation a encore de beaux airs devant elle et qu'il convient de préparer l'avenir pour cette belle jeunesse, avec ou sans plage !

D'autres actions telles que le 21e Nettoyage annuel du Lac Léman organisé par Aqua-Diving méritent d'être soutenues par les membres de l'APB: par exemple

pour assurer la sécurité avec votre bateau. L'APB espère que vous serez nombreux à répondre à cet appel. On peut aussi participer comme marcheurs, plongeurs ou bénévoles pour le stand info. Il est demandé aux participants de s'inscrire à l'avance au 079 606 25 06 (dès 13h) ou par e-mail à info@aqua-diving.ch.



Tous sont attendus le **dimanche 15 septembre 2013** dès 9h00 aux Bains des Pâquis (briefing à 10h) avant de partir pour le nettoyage du lac et de ses rives.

Exposition des trophées de cette pêche miraculeuse de 16h à 16h30 sur le quai (plus d'infos sur le site apb.ch).

Avant de penser à l'entretien des bateaux pour l'hiver et à leur mise à l'abri des

éléments, il sera intéressant de visiter **les salons du nautisme locaux** :

1) celui de Genève **du 31 octobre au 2 novembre à la Caserne des Vernets**, (l'APB tiendra un stand pour vous rencontrer) et 2) celui de Morges **du 8 au 10 novembre dans la Halle CFF de la Gare de Morges**.

Vous trouverez des détails dans les pages suivantes et sur votre site www.apb.ch qui attend également vos visites régulières.

Pierre



Chantier naval

J.-Paul SARTORIO

1295 MIES-PLAGE

Tél. 022 755 17 60

Fax 022 779 12 47

- CONSTRUCTION
- RÉPARATION
- HIVERNAGE
- MÉCANIQUE

Agence MOTEURS:

- HONDA

Slip pour carénage de bateaux jusqu'à 20 tonnes

sartorio.naval@bluewin.ch

BOUTIQUE DU PÊCHEUR

4, quai du Rhône - 1205 Genève

Tél. +41 / 022 329 16 29 - Fax +41 / 022 321 66 32

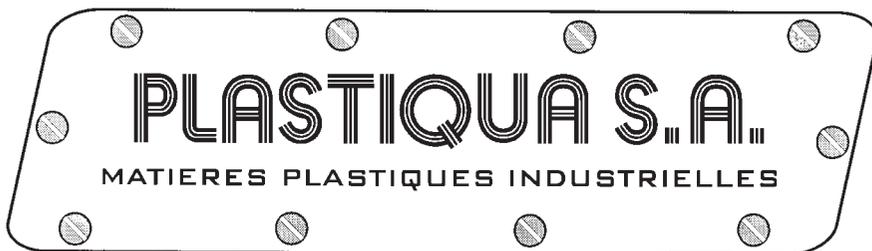
E-mail: info@boutiquedupecheur.ch

www.boutiquedupecheur.ch



Fishing Shop

Des hublots couleur soleil ...



Hublots, vitrages, séparations, protection en verre acrylique ou polycarbonate (incassable),
Caillebotis, usinage de pièces,
cuves, bacs et réservoirs,
tubes et raccords

11bis, route des Acacias - CP 342 - 1211 Genève 24

Tél. 022 343 49 40 - Fax 022 343 49 39

Echos de la Capitainerie

Depuis la régates Genève-Rolle, le Bol d'Or, la Lake Parade 2013 et enfin les Fêtes de Genève, la saison a été dense tout autour de la rade. Cela fait pas moins de six semaines d'activités sur nos rives et un travail considérable pour nos gardes ports. Avec le cumul des heures supplémentaires, une augmentation de l'effectif serait le bienvenu !

Pour ce qui concerne les projets, ils sont en gestation. Le dossier concernant la mise à disposition de bornes électriques dans le port des Eaux-Vives, est en attente d'un devis et d'une étude de faisabilité; la mise en œuvre est prévue en 2014. Dans la baie de Corsier, une rampe d'accès et un ponton sont à l'étude pour permettre aux dériveurs et catamarans de pratiquer sans restriction.

La nouvelle organisation concernant l'utilisation de la grue des Eaux-Vives n'a pas occasionné trop de plaintes. Cette procédure est donc maintenue.

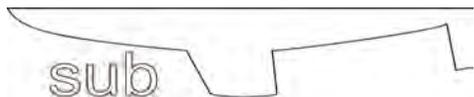
Les baignades sur Rhône rencontrent un franc succès, mais il est important de respecter les panneaux de signalisation, sachant qu'il peut y avoir un fort courant et que l'eau est nettement plus froide que dans le lac. Ce lieu est très prisé, il a été conçu avec un budget raisonnable.

La facturation des places d'amarrage pour 2013 se fera en septembre, en 2014 au printemps et en début d'année en 2015. Deux rappels sont prévus avant un retrait de permis, pas de sommation mais une mise en demeure lors de mauvais entretien d'un bateau. A chaque changement de propriétaire de bateau, la place sera refacturée, exigence de la Cours des Comptes. Pour rappel, une place d'amarrage est un droit d'utilisation du domaine public, à bien plaisir. (suite en page 13)

Prospectus, circulaires, formulaires, rapports,
bulletins, programmes, livres, etc...
testez **gratuitement** nos équipements d'impression
numérique **noir** et **couleurs** d'après vos
documents ou vos fichiers informatiques !

POT
IMPRIMERIE

78, Communes-Réunies - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 36 77 - pot.imprim@bluewin.ch



Antoine Schaad

1, rue du Pré-Naville - -1207 Genève
Tél: 078 721 51 12

NETTOYAGES DE CARENES en plongée sous-marine

TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS (réglages et changements d'amarrages, fermetures de vannes WC, recherches d'objets,...)

NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS

CONSTRUCTIONS METALLIQUES (soudures alu, inox,...)



LA LOUPE, SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE Sàrl

Révisions - Fiscalité - Expertises

**vous apporte sa compétence et son savoir-faire
pour résoudre vos problèmes.**

3, place du Cirque
1204 Genève

www.laloupe.ch

Tél. 022 320 58 80
Fax 022 320 58 84



Autos et Energies

133, rte de Peney
1214 Vernier-Genève
Tél. 022 341 08 74
Fax. 022 34117 65
www.a-e.ch - info@a-e.ch

**Panneaux solaires - Néons, ampoules - Régulateurs - Chargeurs - Onduleurs -
Batteries solaires - Batteries de traction - Motorisations électriques**



A. PONTHENIER

SellierR



Des intérieurs sur mesure

Route du Nant d'Avril 49 - 1214 Vernier - Genève

Mobile: 0041 (0)78 890 97 74

Email: anne.ponthenier@gmail.com

www.aponthenier.com

Echos de la Capitainerie (suite)

Afin de pallier au manque de places d'amarrage, il est rappelé que les bateaux peuvent être repris par des membres d'une même famille.

Le partage de bateaux, les locations ainsi que le boat sharing existent, ce qui permet à chacun de trouver le plaisir de la navigation sur notre lac.

Pour information, la saison d'hivernage des bateaux se fera selon les dates habituelles, soit du 15 octobre 2013 au 15 mai 2014.



Une nouveauté, lors de promenade ne manquez pas d'admirer le nouveau panneau au Jardin Anglais présentant les vieux gréements du Léman, jouxtant la présentation de nos oiseaux.



Pas de nouvelles fracassantes mais une équipe solide est au service des navigateurs pour un fonctionnement optimal des infrastructures quelque peu désuètes des ports des eaux genevoises.

Nos quais vont peu à peu retrouver leur beauté grâce à un traitement de choc de nos équipes d'entretien ainsi que des jardiniers pour les décorations florales... qu'ils en soient remerciés. Belle fin de saison à tous !

Propos recueillis auprès de Stefan Szelles le 13.08.2013 par Yolande

Mousse synthétique Coupe sur mesure



**Mal assis, mal couché dans votre bateau ?
Passez nous voir !**

**Nouveau : mousses flottantes !
Matelas adaptés • Surmatelas
Couchettes bateau-camping
Coussins • Chaises • Insonorisation
Filtres • Utilités médicales**

www.mousse.ch

SEYDOUX MOUSSE • 022 734 28 43 • Rue des Gares 12 • 1201 Genève

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

LE MONDE DU PLASTIQUE



polyplast.ch

25 rue Le-Royer

1227 Les Acacias

tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82

Chantier naval

INTERNAUTIQUE SARL

S. Luchini

Route de Thonon, 146
La Pallanterie
CH-1222 VÉSENAZ

Tél. 022 752 46 79
Fax 022 752 44 67
Natel 079 216 80 29



**VENTE - NEUF - OCCASION - HIVERNAGE
TRANSPORTS - ACCASTILLAGE - GRÉEMENTS
ANTIFOULING - TRAITEMENT D'OSMOSE
COMPOSITE - CONSULTING
BATEAU ÉCOLE VOILE-MOTEUR**

Chantier Naval ODIER

26, rue du Nord - 1248 Hermance

Tél. 079 202 53 66

E-mail: odier.rene@bluewin.ch

Echo de l'OCV (Office cantonal des véhicules)

Récemment l'OCAN (Office cantonal des Automobiles et de la Navigation) est devenu OCV, qu'on se le dise !

Ce service publiera désormais une chronique concernant la navigation dans le bulletin APB. Voici donc leur première contribution qui, nous l'espérons, vous sera utile.

1) Immatriculations :

Afin de contenir au mieux le flux client du service de la navigation, nous vous informons que désormais les navigateurs et chantiers navals souhaitant procéder à l'immatriculation **de plus de deux embarcations** devront déposer les dossiers complets aux guichets du service de la navigation.

Les affaires traitées seront disponibles en relation avec l'heure du dépôt des pièces soit :

- Dépôt jusqu'à 10h30, reprise à partir de 15h00
- Dépôt après 10h30, reprise le lendemain à partir de 10h00

La remise des immatriculations s'effectuera aux guichets du service de la navigation.

2) Inscription aux examens théoriques et/ou inscription à l'examen pratique :

Compte tenu des problèmes engendrés lors de la prise d'un rendez-vous par téléphone (incompréhension sur le lieu, sur l'horaire ainsi que sur la catégorie définie), nous avons décidé que ces derniers seront désormais fixés uniquement, soit par e-mail, pour les cas ne nécessitant pas de règlement d'émolument, soit aux guichets. Pour les inscriptions par courriel, le requérant devra nous informer d'une plage de dates disponibles et des créneaux horaires possibles.

Nous nous efforçons constamment d'améliorer nos prestations en répondant au mieux aux attentes de notre clientèle, aussi nous espérons que ces mesures contribueront à une diminution de l'attente des usagers à nos guichets et à une meilleure communication lors de la prise de rendez-vous.

Christophe Gay, Chef de service

Tech Yachting

Magasin nautique

Accastillage

Cordages

Peinture, Antifouling, VC17m

Atelier de câblerie et corderie

Gréement

Vêtements Henri-Lloyd, Musto

Plomberie Visserie inox

GPS Garmin, Humminbird

Moteur Honda, Yamaha



L'escale technique des navigateurs

Horaires Lundi 13h00-18h30 Ma-Ve 9h00-18h30 Sa 9h00-17h00

12 rue Du-Roveray 1207 Genève (Eaux-Vives-Lac)

Email : info@techyachting.com Tel +41 22 786 41 42

Web : www.techyachting.com Fax +41 22 786 41 43

L' Association des Propriétaires de Bateaux



fête ses 90 ans

Cahier souvenir

reflets historiques et de la fête du 90ème

28 et 29 juin 2013

au Yacht Club de Genève
Tour carrée

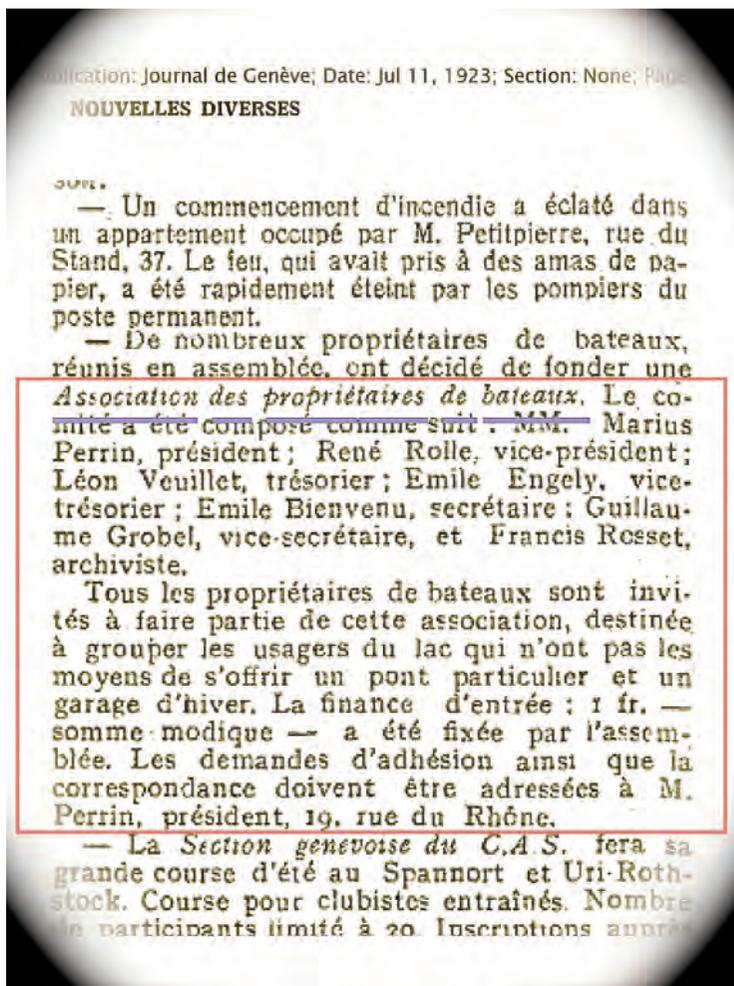
www.apb.ch

1923-2013

Fête du 90e Reflets historiques
ASSOCIATION DES PROPRIETAIRES DE BATEAUX
1923-2013
Association fondée
le 10 juillet 1923.

Le premier comité était composé de : M. Marius PERRIN, président (Ecole PERRIN, 19, rue du Rhône); René ROLLE, vice-président; Léon VEUILLET, trésorier; Emile ENGELI, vice-trésorier; Emile BIENVENU, secrétaire; Guillaume GROBET, vice-secrétaire; Francis ROSSET (1888-1965), archiviste; Eugène CHEVALLEY, Conrad HA, Marius BOSSON, membres du Comité.

La finance d'entrée était de 1 franc. But: grouper les usagers du lac qui n'ont pas les moyens de s'offrir un pont particulier et un garage d'hiver et entreprendre les réformes nécessaires pour l'embellissement et la bonne tenue de la Rade (constructions de nouvelles estacades).



Musée d'art et d'histoire. — Rappelons que la bibliothèque du Musée d'art et d'histoire (entrée rue des Casemates), riche en ouvrages relatifs aux arts décoratifs, beaux-arts, archéologie, armures et numismatique, est ouverte au public, gratuitement et sans formalité préalable, les jours et heures suivants : du 1^{er} octobre au 14 avril (service d'hiver), tous les jours (dimanche excepté) : de 9 h. à midi et de 14 à 17 h. ; en outre, de 20 à 22 h. les lundi, mardi, mercredi et vendredi. — Du 15 avril au 14 octobre (service d'été), tous les jours (dimanche excepté) : de 9 h. à midi et de 14 à 17 h. Pendant le mois d'août, de 10 h. à midi. Aucun ouvrage ne peut sortir du musée.

Les archives du Vieux-Genève (plans, photographies et dessins d'anciens monuments locaux) peuvent être consultés aux jours et heures indiqués ci-dessus. Les bulletins doivent être remis au bibliothécaire au plus tard la veille du jour de consultation.

Les ouvrages des bibliothèques de sections : beaux-arts, archéologie, armures, numismatique, doivent être demandés à l'avance (inscription sur bulletin) soit pendant la journée, soit la veille au soir.

On ne saurait trop attirer l'attention du public sur les précieuses ressources que notre bibliothèque offre à tous ceux qui désirent se documenter sur l'art décoratif, l'histoire de l'art, l'archéologie, etc. Mentionnons aussi l'ouverture d'une nouvelle porte sur la rue des Casemates, donnant accès direct à la bibliothèque, dont l'entrée est gratuite et ne nécessite aucune formalité préalable.

Association des propriétaires de bateaux. — L'assemblée générale est reportée en décembre, vu les pourparlers engagés, au sujet des questions d'intérêt général, avec les autres sociétés de la place s'occupant des choses du lac. Un accord avec ces sociétés est en effet grandement désirable pour assurer le succès de toute démarche officielle. Outre le programme d'activité que l'on connaît, le comité s'occupe aussi activement de l'organisation définitive de l'Association et d'une plus forte propagande. Fondée en effet en juillet de cette année, l'Association, bien que déjà très importante, ne groupe pas encore tous les propriétaires de bateaux qui doivent s'y intéresser. Le comité leur adresse donc un pressant appel ainsi qu'à toutes les personnes s'intéressant à la bonne tenue et à l'embellissement de la rade. Ecrire au président, M. Perrin, école Perrin, rue du Rhône, 19.

Orage. — Un violent orage a éclaté samedi vers la fin de l'après-midi : éclairs, tonnerre et pluie diluvienne.

Pharmacies ouvertes le dimanche 14 octobre et tous les soirs de la semaine jusqu'à 21 h. : Bonaccio, place Cornavin, 4. — Dubrowicz, 50, rue de Monthoux. — Junod, quai des Bergues, 21. — Chamay, rue des Eaux-Vives, 77. — Belloni, 15, boulevard des Philosophes. — Pierroz, place du Cirque. — Perrottet, cours de Rive, 2. — Trolliet, 24, rue St-Victor (Carouge). — Junod, Versoix (ouvert jusqu'à midi).

Publication: Journal de Genève; Date: Déc 13, 1923;

Association des propriétaires de bateaux de Genève. —

La première assemblée générale de cette nouvelle et utile Association a eu lieu au café du Commerce. Elle a obtenu un plein succès et consacré définitivement la création d'une société qui, tout en entendant poursuivre la défense des intérêts des propriétaires de bateaux, a inscrit aussi à son programme les réformes nécessaires à l'embellissement et la bonne tenue de notre rade. Son comité a été le promoteur d'un groupement des sociétés du lac qui vient d'envoyer au Conseil d'Etat une pétition demandant les améliorations désirées depuis longtemps.

Espérons que nos autorités examineront avec bienveillance ces desiderata, auxquels a souscrit l'Association des intérêts de Genève.

Le comité a été réélu à l'unanimité avec adjonction de trois nouveaux membres. Il est ainsi composé : MM. Marius Perrin président, René Rolle vice-président, Emile Bienvenu secrétaire, Guillaume Grobet vice secrétaire, Léon Veillet trésorier, Emile Engel vice-trésorier, Francis Rosset, Eugène Chevalley, Conrad Ita, Marius Bosson membres adjoins.

Les propositions individuelles auxquelles il devra donner suite concernent la création d'un fanion pour les embarcations des sociétaires, la participation de l'Association à la fête des fleurs de juin, les moyens de grouper plus souvent tous ceux qui, nombreux maintenant, en font partie. La cotisation de membre actif a été fixée à 3 fr., celle de membre passif à 5 fr.

Pour toute demande de programme ou adhésion, s'adresser au président, M. Perrin, rue du Rhône, 19.

Genève d'ici et d'ailleurs...

Vidange et révision du lac au printemps



Historique APB - autres traces au siècle dernier...

Le 26 mai 1924: nouvelle assemblée générale de l'Association des propriétaires de bateaux au Café du Commerce, place du Molard (l'association compte 115 membres, M. Perrin toujours président). Willy AESCHLIMANN, député qui fut le fondateur de la "Revue du Vieux-Genève" a été nommé président honoraire en 1932.

On peut aussi signaler qu'un des membres de l'association, ami sincère et dévoué de tous les navigateurs, Emile HENRY, 55 ans, batelier, fut une des 13 victimes qui a trouvé la mort au cours de l'émeute du 9 novembre 1932.

Source: archives de l'Etat

Extrait de La Suisse du 10 sept.1986

LA SUISSE
MERCREDI
10 SEPTEMBRE 1986

GENEVE

Usagers du lac contre Christian Grobet

C'est la rébellion

C'est la rébellion ! Les usagers du lac sont furieux – oui, littéralement – contre le Conseil d'Etat. Ils estiment «déraisonnable et illégal» la hausse massive des taxes d'amarrage. Ils vont réagir de deux manières pour «contrer» le gouvernement genevois: par la voie parlementaire (motion) et par un recours au Tribunal fédéral. Christian Grobet, ministre visé en priorité par les usagers du lac, réagit: « Notre volonté est d'adapter ces redevances au coût des prestations qui y sont liées. J'ajoute que le sport nautique continuera à être subventionné de façon substantielle ».

Le fond du problème est simple: le Conseil d'Etat augmente les taxes d'amarrage aux estacades. Il ne l'avait plus fait depuis 1974. Mais, et voici la raison de la colère des usagers du lac, la hausse est, pour eux, quasiment indigeste: cela va de 30 à 100 %, selon la grandeur du bateau, désormais taxé sur sa superficie, jusqu'à ce que les taxes soient déterminées par la longueur de l'embarcation et surtout la puissance du moteur.

Est-il devenu fou ?

Les usagers du lac, réunis en association de défense (Adal) sont effarés. PUBLIQUE

FRANÇAIS
Nouvelle coupe intensive pour évaluer
préparés aux examens de TALLAND
FRANÇAIS et ses normes de PROLOGUE
Ecole de la Ville de Genève - Tél. 45.54.30
10 1000

Taxe démesurée ?

« Le nouveau barème est injustifié », clame André Christin, président de l'Adal. « Certains propriétaires de bateaux voient tripler leur taxe d'amarrage. C'est une aberration, si l'on songe qu'il y a six ans seulement, ils ont déjà été frappés d'un nouvel impôt aux conséquences néfastes: 600 propriétaires ont depuis lors abandonné le sport nautique ». Des comparaisons s'imposent: avec le nouveau tarif, un propriétaire genevois devra déboursée de 240 à 3000 francs, selon la superficie du bateau. A Lausanne, il faut en outre de 300 à 600 francs, à Nyon de 100 à 1012 francs.

C'est parti !

Les usagers du lac vont tenter de «casser» le nouveau règlement du Conseil d'Etat par une double voie: un recours au Tribunal fédéral, car ils estiment que ce règlement s'appuie sur une base légale très fragile, et par une action parlementaire d'envergure. De nombreux députés sont, en effet, sensibles aux problèmes des navigateurs genevois.

C. Grobet réplique

Christian Grobet, notre ministre des travaux publics, directement mis en cause par l'Adal, a répliqué hier en fin d'après-midi. La hausse des redevances est, selon lui, justifiée, car le coût d'entretien des ports n'a fait qu'augmenter au cours de ces dernières années. « Le programme de mon département, qui porte sur la création de nouvelles places d'amarrage, correspond à une somme de l'ordre de 1,5 millions », précise le conseiller d'Etat. Conséquence: l'Etat continue à subventionner de manière non négligeable le sport nautique. Il ajoute, concluant: « Le Conseil d'Etat reste disposé à examiner toute suggestion fondée ».



André Christin (de depuis la droite) entouré des membres du comité de l'Adal. (Debonnaville)

Extrait de La Suisse du 31 octobre 1988

Navigateurs solidaires

LA SUISSE
LUNDI
31 OCTOBRE 1988

Sous l'impulsion d'un président aussi dévoué qu'actif, l'Association des propriétaires de bateaux (APB) a connu un fort développement ces dix dernières années. Bien sûr, l'augmentation vertigineuse du nombre de plaisanciers joue un rôle dans cette évolution, mais la volonté d'un noyau de passionnés, toujours prêts à suggérer des améliorations et à rendre maints services, a été le moteur principal de ce ralliement.



PAR RAPHAËLE AELLIG

L'APB a été créée, en 1923, par un noyau de navigateurs qui voulaient défendre leurs intérêts. De 289 membres en 1978, les effectifs ont grimpé à près de 1'200 membres. Artisan de ce ralliement, André Christin, l'actuel président est dévoué corps et âme à ses responsabilités.

Ambiance agréable

« Depuis qu'André est président, l'association a explosé », explique Marcel Descombes, membre du comité. « Tu oublies de dire que tu fais un boulot énorme », lui rétorque l'intéressé. L'atmosphère semble des plus sympathiques dans cette société!

Une ambiance qui ne nuit pas à l'efficacité. Les activités de l'APB sont en effet nombreuses. En août, les membres sont chargés de la sécurité des nageurs qui traversent le lac. Puis, en septembre, ils organisent des « puces nautiques » sur les quais, pour échanger du

De gauche à droite : Monique Gauillet, Gilbert Magnenet, Jean-Daniel de Morsier, Yves Ropkes, Alex Pomatto, Désiré Durig, Sége Bachelin, Bertil Isliker, Marcel Descombes, André Christin, Kenneth Higham (Stolz)

matériel mais surtout nouer des liens. Cette année, cette journée s'est soldée par 24 adhésions.

Ouverte à tous

Le journal trimestriel de l'association détaille toutes les nouvelles réglementations qui paraissent sur la navigation. Quant au comité, il plaide pour la cause des propriétaires de bateaux

auprès des autorités, avec lesquelles il entretient des relations très constructives, comme le souligne André Christin. Hormis ces différents services, l'APB offre une casco collective et une défense juridique.

Néanmoins, il ne faut pas imaginer que l'APB est un cercle fermé. Soirées et sorties familiales sont ouvertes à tous. Le prix modique de la cotisation annuelle, 30 francs, est volontaire.

L'APB est une société sans but lucratif et tout l'argent recueilli est réinvesti pour que chacun puisse en profiter (achat de matériel etc.). Un état d'esprit sympathique et généreux dont le président est le meilleur symbole.

R.Ao.

APB, 8, quai d' Mont-Blanc, 1201 Genève, tél: 4'

Liste des Présidents de l'APB

- 1923-19... Marius PERRIN
- liste à compléter
- 1968-1970 Chr. STROZZEGA
- 1971-1982 Cl. JEAN-CARTIER
- 1983-2003 André CHRISTIN
- 2004-2007 Daniel WAGNER
- 2008-2009 Thierry MORENO
- 2010- Giovanna FANNI

Nombre de membres de l'APB

- 1924 : 115 membres
- 1978 : 289 membres
- 1988 : 1'200 membres
- 2013 : 1'400 membres

Si vous disposez d'archives ou d'éléments sur la vie de l'APB, merci de les communiquer au comité : 022 733 32 40 ou à info@apb.ch ou de les envoyer case postale 49 1211 Genève 7

Fête du 90^{ème} - Soirée officielle

À la Tour Carrée, la tente avait été décorée de photos évoquant l'histoire de l'APB, du vieux Genève, de sa rade, des ports de Choiseul et celui des Eaux-Vives, des souvenirs du voyage aux Tonnerres de Brest et autres événements, comme le départ du Bol d'Or. C'est dans cet espace joutant le lac que nous avons reçu nos invités.



Notre Présidente, Giovanna Fanni, a démarré les festivités du 90^{ème} anniversaire par quelques mots de bienvenue et de remerciement pour les autorités présentes, les sociétés de sauvetage, la Capitainerie, la Police de la Navigation, les divers chantiers navals partenaires et annonceurs de notre magasin, Madame la Conseillère d'État, Michèle Künzler, a prononcé quelques paroles à l'intention des navigateurs.



*Notre soirée annuelle APB
n'attend plus que vos inscriptions !!*

*Le Comité se réjouit de retrouver les anciens, d'accueillir les nouveaux membres et de fêter les jubilaires au cours de cette soirée.
Les échanges seront certes pétillants entre les aventures diverses, les croisières de chacun et la projection des photos souvenirs des événements de la saison écoulée.
C'est sûr, une belle soirée en perspective !*

*Mardi 8 octobre 2013
Au restaurant de la Société Nautique*

Quai de Cologny (Port Noir) Genève

*Dès 19h00 Apéritif offert par l'APB
19h30 Repas*

*Le prix du repas est de: CHF 60.-
(les boissons sont à charge de chacun)
Enfants jusqu'à 12 ans CHF 25.-*

Nous attendons votre inscription.

Voir le menu au verso

*Soirée annuelle APB
Mardi 8 octobre 2013 à 19h00*



*Apéritif accompagné
de Snacks salés et Feuilletés maison
(offert par l'APB)*

MENU

Cannelloni de saumon fumé
Légumes croquants Crème de pistou

Magret de canard Sauce au miel
et pomme country

Moelleux au Chocolat
Et son Shot de Crème Anglaise Quenelles de glace vanille

Bienvenue à tous (inscription ci-contre)

Nous vous remercions de bien vouloir vous inscrire au plus vite à la

Soirée annuelle des membres APB

Mardi 8 octobre 2013 dès 19h

au Restaurant de la Nautique

Quai de Cologny , Port Noir

Parking souterrain, accès TPG arrêt: Genève-plage. Lignes 2, 6, E, G, 71



Inscription pour la soirée annuelle du 8 octobre 2013

À retourner jusqu'au 23 septembre 2013

par courrier: APB - case postale 49 – 1211 Genève 7

ou par courriel à : info@apb.ch

Nom:

Prénom:

Adresse e-mail:

Tél (mobile):

Nombre de participants : adultes enfant (moins de 12 ans)

Date et signature:

Le montant du repas sera encaissé sur place (60.- /personne ; 25.- /enfant<12ans).

N.B.: ce montant sera dû en cas d'annulation signalée après le 4 octobre à midi.

Votre e-mail nous intéresse

Dans le but de

- éviter des frais d'envois par courrier
- vous adresser des e-mails pour vous faire profiter d'actions ou d'événements ponctuels, entre les parutions des bulletins trimestriels
- communiquer plus facilement avec les 1500 membres de l'APB

nous remercions tous les membres qui utilisent une adresse e-mail de bien vouloir la communiquer au secrétariat par courriel à info@apb.ch en précisant vos noms et prénoms.

Nous vous recommandons également de consulter régulièrement le site www.apb.ch pour profiter des dernières nouvelles ou avis.



A.P.B
Soirée annuelle
Case postale 49
1211 Genève 7



Puis Monsieur Robert Cramer, conseiller aux États, père de la future plages des Eaux-Vives, lui-même navigateur en membre de l'APB depuis 21 ans a également témoigné son soutien et ses encouragements à notre association.



Finallement ce fut au tour de notre ancien Président, André Christin, de prendre la parole pour retracer l'évolution de l'APB, lui qui a été le principal artisan de sa croissance durant 25 ans.

Une centaine de personnes a profité d'une soirée agréable, chaleureuse, un apéritif apprécié, évoquant les petits problèmes de nos ports, les infrastructures souhaitées. Quelques belles rencontres et échanges, de bon augure pour un début de fête préparée avec soin, malgré une météo qui s'annonçait maussade !



Yolande



Fête du 90^{ème} : les animations du 29 juin 2013

Ce qui devait être une foison d'animations pour les membres et leur famille durant toute la journée du 29 juin 2013 a dû se réduire comme peau de chagrin en raison d'une météo peu clémente pour la saison. A tel point que le repas de midi des organisateurs s'est fait à l'abri du



Yacht Club, autour d'une... fondue !

Les courageux qui ont mis le nez dehors le matin ont tout de même pu pratiquer la pêche grâce à Michel Guntz et Daniel Equey.



Quelques-uns ont embarqué pour une petite croisière sur la goélette Pierre de Lune, barrée par Gilbert Berdoz, dont les belles voiles brunes se découpaient sur les nuages.

La pluie et la température de l'eau - autour de 12° le matin - ont conduit à l'annulation de plusieurs animations. Ainsi, la descente en scaphandre, sous la houlette de Jacky



Cauderay, et la plongée avec Robert Chal n'ont pu avoir lieu. Même les pédalos de Pietro Bianco n'ont pas trouvé preneur en raison de la fraîcheur.

Fort heureusement la régata des familles et celle des juniors du YCG ont pu se dérouler normalement mais... sous la pluie ! Sur un parcours adapté par Guillaume, Thierry et Arthur, cinq équipages APB téméraires mais prudents se

sont disputés les bouées avec acharnement. Côté juniors, les navigateurs en "algues" ont régaté



âprement pour la coupe de l'APB !
Les plus frileux, à l'abri de la grande tente, ont pu observer la micro faune du lac au stand de l'ASL



et suivre les explications du Musée du Léman sur son action de recensement des divers bateaux d'hier et d'aujourd'hui, qui peuplent la surface de notre bleu Léman, un peu gris ce jour-là.

Malgré la faible fréquentation des nombreuses animations lacustres prévues pour ce 90^{ème} anniversaire de l'APB ce fut pour les participants une journée sympathique et malgré tout... très chaleureuse, comme la soirée qui suivra.



Pierre

Fête du 90^{ème}: la soirée du 29 juin 2013

Après les activités, la remise des prix, des médailles et de coupes, c'est au tour des membres de l'APB et de leurs invités inscrits au repas de fête de poursuivre la



célébration de ce 90^{ème} jusqu'au petit matin. En effet, ce ne sont ni les trombes d'eau de l'après-midi, ni les températures de novembre qui les ont empêché de sortir et c'est normal pour des marins, de l'eau reste de l'eau. Et ils en ont vu d'autres les membres de l'APB !
Petit à petit la salle se

remplit, il faut même finalement se presser pour trouver la bonne table. Heureusement des bonnes tables il y en avait de nombreuses, disposées de façon à ce que même assis, tous pouvaient voir le lac...
Le buffet concocté par le chef du Yacht Club est installé de



part et d'autres de la scène où Silvia Solar accompagnée de ses deux musiciens nous maintiendront les sens en éveil tout au long de la soirée. A eux trois ils ont fait danser



petits et grands, jeunes et moins jeunes jusqu'à des heures avancées de la nuit...



Notre top-modèle, seule personne autorisée à passer la soirée en tenue très légère, entièrement aux couleurs de l'APB, n'a pas dansé mais a pu, elle aussi, rester jusqu'à ce que ces messieurs du comité décident de la ramener. Ou de l'emporter....aux petites heures !

Muriel



Fête du 90^{ème} REMERCIEMENTS

Tous nos remerciements les plus chaleureux vont à :

Madame Michèle Künzler, Monsieur Robert Cramer et la centaine d'invités qui ont honoré l'APB par leur présence ;

Monsieur Luigi de Carlo qui nous a accueilli au Yacht Club, Guillaume et son équipe qui ont superbement organisé les régates juniors et séniors, aux juniors du YCG qui ont bravé la pluie en participant à la régata ;

Roby Chal et son équipe du club Plongeplo, Jacky Cauderay (scaphandre), Gilbert Berdoz (croisière Pierre de Lune), Daniel Equey et Michel Guntz (pêche), Pietro Bianco ainsi que Gilles et Nicole Urben (pédalos et boats enfants), Yann (bouée tractée), Aïcha, Zacharie, Riad et tous les membres qui ont offert leur aide pour le bon déroulement de la fête, l'ASL et le Musée du Léman pour leur stand et démonstration sous tente, Sailcom ; Margrit Moser, Denis Braun et l'équipe fort sympathique de la section du Sauvetage de Genève ;

Tous les sponsors pour leur générosité: la Seiche, Ship-Shop, la BCGe, Axa, le TCS, Northsails, l'entreprise Cavecchia, Electrolux, les caves du Paradis et Tui Voyage ;

Jean-Louis et son équipe du restaurant du Yacht club de Genève.

Des remerciements tout particuliers vont aux membres des anciens comités, à tous les présidents dont nous connaissons le nom (voir page 90e/05) et aux autres qui, tous, ont œuvré avant nous pour la défense des intérêts des navigateurs.



Le comité 2013 et le groupe de travail. De gauche à droite:

Muriel Cantraine, Giovanna Fanni, Pierre Dupanloup, Patrick Boillat, Jacques servant, Rose-Marie Mathieu, Michel Guntz, Yolande Bosshard et Eric Villy. Manquant : Silvio Pereo et Aurélien Girod.

Salon du Nautisme à Genève du 31 octobre au 2 novembre 2013

Ce Salon local, organisé par le CCS, est l'un des rendez-vous annuels de l'APB. Il permet de nombreux contacts, tant avec d'autres organisations qu'avec nos membres. L'APB y tiendra un stand pour vous rencontrer ...

CCS
Offshore Yachting



Cruising Club Schweiz
Cruising Club Suisse
Cruising Club Svizzera
Cruising Club Switzerland

www.ccsge.ch
info@ccsge.ch
tél. 079 793 73 49

13^{ème} Salon du nautisme et de la croisière

Genève, Caserne des Vernets
Entrée libre et parking à disposition

Judi 31 octobre et vendredi 1^{er} novembre
2013 de 17h00 à 22h00

Samedi 2 novembre 2013
de 10h00 à 19h00

Animations

Restauration

Bar

Organisation CCS - Genève

Tél 079 793 73 49

Fax 022 340 07 06

www.ccsge.ch

info@ccsge.ch

ASL Lac Léman – la vigilance reste de mise

Depuis 1980, l'Association pour la Sauvegarde du Léman (ASL) se bat pour que les eaux du lac et des rivières du bassin lémanique restent aussi pures que possible. Après le combat gagné contre les phosphates, d'autres préoccupations requièrent une vigilance, par exemple les micropolluants, les microplastiques ou les plantes envahissantes.



Qui est l'ASL ?

Fondée il y a plus de 30 ans, l'ASL est une association franco-suisse, à but non lucratif, apolitique, de référence scientifique et reconnue d'utilité publique. Ses actions concrètes sur le terrain, ses démarches auprès des politiques et ses campagnes de sensibilisation contribuent à assurer durablement un bon état écologique du lac.

Pour ne citer que quelques-unes de ses actions, la pression exercée sur les autorités pour interdire les phosphates dans les lessives a grandement favorisé l'amélioration de la qualité des eaux du lac, l'action "Opérations Rivières et Rives Propres" a quant à elle permis de localiser de nombreux rejets polluants.



L'Opération Léman Rives Propres a permis de faire l'inventaire des tuyaux se déversant directement dans le Léman (200km de rives auscultées). (photo ASL)

Pourquoi l'ASL continue-t-elle à se battre ?

Fort de ses succès, l'ASL ne baisse cependant pas la garde et continue d'œuvrer au quotidien pour que notre source d'eau potable reste d'excellente qualité et pour que les générations futures puissent elles aussi profiter pleinement de ce joyau qu'est le Lac Léman.

Aujourd'hui elle mène de front plusieurs actions, avec entre autres :

- Programme d'activités ludo-éducatives pour les jeunes
- Sensibilisation de la population aux problématiques des espèces envahissantes avec l'action "Halte aux Renouées", une plante invasive qui colonise les bords du Léman et de ses rivières

- Projets de recherche sur les nouvelles sources de pollution
- Organisation de journées citoyennes pour les entreprises
- Edition d'un trimestriel, le journal "LEMANIQUES" diffusé à 9'000 exemplaires



L'ASL organise des activités ludo-éducatives pour sensibiliser les enfants et les jeunes au fragile équilibre de l'écosystème du lac. (photo ASL)



Pour que les générations futures puissent également profiter de ce joyau qu'est le lac Léman, aidez l'ASL dans ses actions. (photo J.J. Kissling)

Vous qui aimez le lac, l'ASL a besoin de vous !

En devenant membre, vous participez concrètement à ses efforts, vous renforcez son influence auprès des autorités et vous augmentez ses moyens d'action. Tous les membres reçoivent le trimestriel "Lémaniques" qui présente quatre fois par an une thématique liée au lac.

Devenez membre et soutenez ses actions.

Junior 25.— ; Membre individuel 70.— ; Famille / Entreprise 120.— ; Soutien 200.-

Ami du Lac 500.- ; Compagnon du Lac dès CHF 1'000.- ; Mécène dès CHF 5'000.-

CCP No. 12-15316-0 IBAN: CH60 0900 0000 1201 5316 0

ASL - 2 rue des Cordiers - 1207 Genève -022/736 86 20 -
asl@asleman.org - www.asleman.org

Un nouveau service sur le lac

Rien à voir avec la pléthore d'échoppes et de stands sur les quais des Fêtes de Genève. Non, il s'agit d'une idée originale de notre ami Christian qui a transformé un bateau en "stand de glace" flottant pour satisfaire les navigateurs gourmands ou imprévoyants du Petit Lac. Si vous avez la pépie, lorsque vous apercevrez sa voile évocatrice sillonnant le lac entre le Creux-de-Genthod et le Jet d'eau et, il vous suffira de lui faire signe pour satisfaire vos papilles. Vous pourrez ainsi faire le plein de glaces, de boissons fraîches et même de glaçons, sans quitter votre embarcation puisque la livraison se fait de manière très lacustre : à l'aide d'un filet au bout d'une perche ! Mais si vous êtes en régate, attention, vous risquez de perdre quelques secondes !!! Ce nouveau concept plaît à la plupart des plaisanciers et nous souhaitons plein succès à Christian.



Un nouveau service de glaces et de boissons fraîches directement à bord !



Corderie-câblerie Axtmann

Vente, confection et pose de cordes, câbles, sangles, chaînes, filets et ficelles

Nous vous accueillons du lundi au vendredi de 07h30 à 12h00 et de 13h30 à 18h30. Le samedi de 08h00 à 12h00

Route du Bois-de-Bay 28 - CH 1242 Satigny

Tél : +41 (0)22 341 40 56

Email : jm.axtmann@coblax.com

Fax : +41 (0)22 341 40 57

Web : www.coblax.com

Réservation Ber A.P.B.

Lieu : cocher :

- | | |
|--|----------------|
| <input type="checkbox"/> Eaux-Vives | *max. 10 jours |
| <input type="checkbox"/> Pâquis | *max. 10 jours |
| <input type="checkbox"/> Port Choiseul | *max. 3 jours |



BER N° : (Attention, modification Ber N°3 et N° 9 : **max 13 tonnes**)
(autres caractéristiques et N° dans le Guide APB : p.9 à 14) ou sur le site

Dates :

Du : au : *

Membre :

Nom : Prénom :

Bateau :

Poids : Immatriculation : **GE**

Téléphone :

Privé : Natel :

- 1) Ecrire au feutre indélébile, **mettre ce formulaire sous plastique et le scotcher sur le ber choisi**
- 2) **Annoncer également cette réservation sur le site apb.ch/services/reserver un ber** ou transmettre toutes ces indications par e-mail : info@apb.ch ou si vous n'avez pas internet, par téléphone au 022 733 32 40.
Une confirmation de l'APB doit vous parvenir pour valider votre réservation.
- 3) L'utilisation du matériel de l'Association des Propriétaires de Bateaux est exclusivement réservée aux membres ayant réglé la cotisation de l'année en cours. Elle est sous leur entière responsabilité.
- 4) Après usage : remonter le ber, le nettoyer et **le remettre sur sa place APB**. Signalez toute défectuosité aux responsables du matériel l'APB.

Formulaire à coller sur le ber concerné + Annonce à l'APB.ch

Réservation et paiement de la grue :

| | |
|---------------|--|
| Eaux-Vives | auprès de la Capitainerie 022 388 55 00 (50.-/1h ou fraction d'h.) |
| Pâquis | pas de réservation, gratuit, (élingues dans l'armoire du Kärcher) |
| Port Choiseul | Restaurant du CNV 022 755 35 10 (50.-/1h ou fraction) |



Donia Boukhris
Conseillère en assurances
Téléphone 022 819 05 50
Natel 079 366 86 50
donia.boukhris@mobi.ch

Nous vous assurons.
*Avec rapidité, fiabilité et
professionnalisme.*

La Mobilière

Assurances & prévoyance

Agence générale de Genève, Denis Hostettler
route du Grand-Lancy 6A, 1227 Les Acacias
Téléphone 022 819 05 55
geneve@mobi.ch, www.mobigeneve.ch

BERS ET KÄRCHERS

rappels

- La charge maximale des bers N°3 et N° 9 a été abaissée à 13 Tonnes !
- Une confirmation de l'APB doit valider votre réservation de ber

Matériel APB



Attention: Les clés des armoires Kärcher sont **UNIQUEMENT** à disposition des membres ayant payé leur cotisation **et sur présentation de la carte de membre de l'année en cours.** En plus, la présentation d'une pièce d'identité (ou permis de conduire) peut être demandée.

Port Choiseul (Grue de 6 tonnes):

un kärcher, un ber de 4,8 tonnes et un de 13 tonnes.

La clé du Kärcher de Versoix est disponible au

Restaurant du Club Nautique de Versoix, tél. 022 755 35 10

En cas de fermeture: Clé de réserve au **Centre Nautique Moby Dick** de l'autre côté du port.

Responsable du matériel APB: **Pierre Dupanloup**, tél. 079 207 70 36

Eaux-Vives (Grue de 20 tonnes):

un kärcher, un ber de 10 tonnes et un ber de 13 tonnes, un char 500 kg.

La clé du Kärcher est disponible **selon les jours** auprès de:

Du mardi au samedi: Tech Yachting Rue Du Roveray 12, tél. 022 786 41 42.

Le dimanche: voir avec **Pietro Bianco**, tél. 076 528 66 38.

Le lundi: à la **Buvette** de l'entrée du Quai marchand (Mme Walle).

Merci de vous tenir à ce planning pour éviter les "collisions"

Responsable délégué par le comité: **Pietro Bianco** 076 528 66 38

Réservation et clé pour la grue des Eaux-Vives : uniquement sur réservation auprès de la Capitainerie : 022 388 55 50 (6 rue 31-décembre)

Pâquis (Grue manuelle de 4 tonnes):

un Kärcher, un ber bateau moteur, 3 bers environ 4 tonnes, un char 600 kg.

La clé du Kärcher (+ élingues grue gratuite) est disponible auprès de la **Billetterie des Mouettes Genevoises** ainsi qu'au **Tabac Julien**, 17 rue de Monthoux.

Responsable délégué par le comité: **William Rivero**, tél. 079 203 45 51

Il est impératif de:

- **signaler toute défektivité du matériel à l'un des responsables,**
- bien refermer les portes d'armoires à clé,
- remettre les bers nettoyés sur les places APB.
- rendre la clé (et récupérer votre carte) immédiatement après l'utilisation du Kärcher.

Cela nous permettra de mettre à votre disposition du matériel toujours en bon état !

swiss boat+



Quai du Mont-Blanc 4 - 1202 Genève
Tél. 022 732 47 47 - Fax 022 738 79 88

CROISIÈRES COMMENTÉES ET LOCATION DE YACHTS

BG STORES

A. BOTTIGLIERI

Réparation et pose de stores

24, rue de Chêne-Bougeries 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29 • Fax 022 349 05 69 • Natel 079 200 20 48

PROFITEZ DE 10 ANS DE PROTECTION ANTIFOULING AVEC MARINE M300

MARINE M300 est un revêtement antifouling qui contient 99% de cuivre pur, de fabrication allemande, vous pouvez l'appliquer pratiquement sur toutes les coques des navires.

Studio Act Design Sàrl

Importateur et distributeur exclusif pour la Suisse
77, Route de Thonon - CP 102 - 1122 Vézenaz
www.studioactdesign.com studioactdesign@gmail.com



Pourquoi choisir MARINE M300 ?

- **EFFICACITÉ** : très résistant à l'usure
- **PROTECTION ET TRAITEMENT D'OSMOSE**
- **MAINTENANCE RÉDUITE** :

plus besoin de décaper et de repeindre
chaque année les coques

MARINE M300 est vendu en KIT de 2270 g, avec un
pouvoir couvrant de 6 m² à 150 microns.
Prix de lancement : 248 CHF/kit (ttc)

RABAIS 10% à 20% POUR LES MEMBRES APB

SUI 46°16'

SAILING SOLUTIONS



- vente d'équipement nautique
- électronique marine / GPS
- matelotage sur mesure
- préparation à la régate
- suivi de projets
- accastillage
- vêtements
- cordages

SUI 4616 Sàrl
Route de Suisse 25
1290 Versoix

Tél. +41 22 950 05 55
Fax. +41 22 950 05 56
info@sui4616.ch
www.sui4616.ch

mardi 13h00 - 18h30
mercredi 8h30 - 18h30
jeudi 13h00 - 18h30
vendredi 13h00 - 18h30
samedi 8h30 - 17h00

Petites annonces

Voir toutes les annonces sur le site www.apb.ch

À vendre: **Voilier Marjolaine**

Coque polyester Stämpfli, Grandson. Longueur 10.50m largeur 3.20m. Pont et intérieur bois. Moteur Yanmar 3GM. Première mise en circulation 1979. Expertise assurance 2010. Visite passée en 2012. Entretien régulier, intérieur chaleureux

Amarrage: Grande digue des Eaux-Vives. Vente pour cause mobilité. Prix env. 35'000 chf. Contact: Yolande Bosshard Tel. 079 436 94 14 ; s'adresser à : Chantier naval René Odier tel 079 202 53 66



À vendre: **Leisure 23**

Cause maladie, ACQUA BON, année 1978, 6m95 X 2m35 TE 1m20, 5 couchettes. Hauteur hors barrot 182 cm. Régulièrement entretenu, bien équipé, Genois à enrrouleur Furlex, neuf 2012 (5500 fr), spi asymétrique, panneau solaire, etc, moteur Yamaha 8 CV. revêtement coussins intérieurs et extérieurs état de neuf, Avec Place d'amarrage. Prix 17'500 CHF, à discuter



À vendre: **Bateau moteur Marex 77**

Très bon état entretenu par chantier, bâche neuve, bâche d'hiver, annexe, si besoin place au reposoir (si accord de la capitainerie) assurance et taxes payées cette année. Prêt à naviguer. 40'000 chf. Contact : Brigitte Guggisberg 076 428 23 83 - 1292 Chambesy Email: b4g@bluewin.ch



À vendre: **Remorque double essieux**

Remorque double essieux transformable Daltec cargo 25, aménagée pour quillard de 1m50 de quille /tirant d'eau 1.80 ou bateau fond plat. Longueur max du bateau 8m60, poids du bateau 1'500 kg, freinage assisté. Treuil à main. Bon état. Prix : 3'000 chf. Contact : Martine GIRARD-STROHBACH 076 576 95 31 - 1227 Les Acacias Email: martinegirar@gmail.com





VICTORINOX



YOUR COMPANION FOR LIFE

Victorinox AG, Schmiedgasse 57, CH-6438 Ibach-Schwyz, Switzerland,
T +41 41 818 12 11, F +41 41 818 15 11, info@victorinox.ch

SWISS ARMY KNIVES CUTLERY TIMEPIECES TRAVEL GEAR FASHION FRAGRANCES | WWW.VICTORINOX.COM

Nouveaux membres

Le Comité souhaite la bienvenue à



M. AHRENBECK Shams
M. ANGELVOSKI Vlatko
M. BOUCHET Jean-Paul
M. CORNU Patrick
M. DENERVAUD Gilles
M. DOEBELI Patrick
M. FLAKS Joël
M. HILTBRAND Frédéric
M. HOANG Tuong
M. GERARD Mikael
M. LELLOUCHE Fernand Georges

M. et Mme MEYER Christian et Nadia
M. MICHELIS Stefano
M. MORARD Marc
M. MOUSSAOUI Mustapha
M. PASQUAL Olivier
M. ROSSET Pascal
M. SAGIT Fabienne
M. SCAMPA Ugo
M. SCHAMBACHER Vincent
M. ULDRY Thierry
M. ZIMMERMANN Stéphane



Domaine Château-du-Crest
Rte du Château-du-Crest, 40
1254 Jussy

A la découverte du Domaine!

Visites, dégustations, produits du terroir...

Tél: 022/759.06.11

Fax: 022/759.11.22

info@domaineducrest.ch

www.domaineducrest.ch

LA PASSION DE LA VIGNE ET DU VIN



LA SEICHE

boutique nautique

Accastillage
Cordages
Décoration
Electronique
Gréement
Habillement
Peintures
Sécurité



LA PASSION A VOTRE SERVICE

LA SEICHE, VOTRE PARTENAIRE NAUTIQUE À GENÈVE

horaires d'été de avril à septembre Lu 13h-18h30 Ma-Ve 9h30-18h30 Sa 9h-17h

Horaires d'hiver de octobre à mars Lu 13h30-18h30 Ma-Ve 10h-18h30 Sa 9h-17h

19, RUE DU XXXI-DÉCEMBRE T. +41 (0)22 735 41 96 F. +41 (0)22 736 16 51

EN ALPHANUMÉRIQUE, COMPOSEZ LE 0848 LA SEICHE

English Spoken

www.laseiche.ch – laseichesa@bluewin.ch

Démissions

Nous avons enregistré les démissions suivantes en raison de problèmes de santé, de la vente de leur bateau ou d'un déménagement :

- M. FLANDREAU Marc
- Mme GREINER Sibylle
- M. RODRIGUEZ Luis Alirio

Le Comité les remercie pour toutes leurs années d'adhésion à l'APB et leur souhaite une bonne continuation.

Décès



photo prise depuis le Grèbe !

Roland CHARRIÈRE a lâché les amarres !

Son fils Joël, dans son émouvant discours d'adieu lors de la cérémonie funèbre, nous a permis de mieux connaître son "Roland", comme il l'a toujours appelé et nous a dit l'énorme vide qu'il ressent.

Le comité lui présente ses plus sincères condoléances et lui témoigne sa profonde sympathie.

COMMANDE DE POLO / SACOCHE APB

POLO: Fr. 35.- pièce

Nom : Prénom :

Tel : Adresse :

Taille : S M L
 XL 2XL 3XL 4XL 5XL 6XL

Nombre : 1 2 3 4 5 plus.....

Entourer la taille ci-dessus et la quantité



Casquette: 15.- pièce

Nombre:.....

**DÉCOUPEZ CETTE PAGE
ENVOYEZ-LA à:**

**APB
Commande polo / sacocche
Case postale 49
1211 Genève 7**

Couteau: 50.- pièce

Nombre:.....



SACOCHE: 35.- pièce

Nombre:.....

CCP 12-4249-2



Quincaillerie de Versoix SA

Outillage, Peinture, Visserie,
Ferrements,
Produits d'entretien, Vêtements de travail

Nous concrétiserons sûrement vos idées

www.la-quincaillerie.ch

43 rue des Moulins / Place de la Gare

Tél 022/755 26 36

Fax 022/779 08 06



Salon nautique du Léman

Halle CFF - Gare de Morges

4'600 m² dédiés à la voile, au motonautisme,
à la glisse (ski nautique/wakeboard, kite, surf,
planche à voile, paddle), à la rame (aviron, canoë),
à la plongée et à la pêche.

Infos: www.salon-nautique.ch

Vendredi 8 novembre 2013 de 17h à 22h

Samedi 9 novembre 2013 de 10h à 22h

Dimanche 10 novembre 2013 de 10h à 17h

Entrée gratuite · Restauration sur place



Partenaire media: **skippers** 

Commerçants accordant des rabais aux membres de l'A.P.B.

| | | | |
|------------------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|
| AE Marine | Tél. : 022 341 08 74 | Rte. de Peney 133 | 1214 Vernier |
| Agisson SA | Tél. : 022 738 38 33 | Bd James-Fazy 8-10 | 1201 Genève |
| Atelier du Coussin | Tél. : +33 628 34 24 88 | | |
| Auto Accessoires Jonction | Tél. : 022 329 52 52 | R. des Deux-Ponts 31-33 | 1205 Genève |
| Baud Eugène quincaillerie | Tél. : 022 348 66 22 | Rue Ed.-Baud | 1225 Chêne-Bourg |
| Blue Way boutique | Tél. : 022 736 36 22 | Av. Pictet-de-Rochemont 2 | 1207 Genève |
| Boatimex remorques Atlas | Tél. : 022 752 46 79 | Case postale 72 | 1252 Meinier |
| Durr Philippe | Tél. : 022 755 24 19 | Route de Suisse 121 | 1290 Versoix |
| Europ'Sails | Tél. : 022 785 67 73 | Ch. Champs-Prévoist 22 | 1214 Vernier |
| Fixmax visserie inox | Tél. : 022 301 05 50 | Avenue Vibert 59 | 1227 Carouge |
| Garage Parking Miremont | Tél. : 022 346 33 39 | Avenue de Miremont 2 | 1206 Genève |
| Jordan Peinture (10 à 15 %) | Tél. : 022 340 61 62 | Rue de Miléant 7 | 1203 Genève |
| La Seiche articles nautiques | Tél. : 022 735 41 96 | Rue du XXXI Décembre 19 | 1207 Genève |
| Millet SA (Bosch) | Tél. : 022 329 86 66 | Rue Prévoist-Martin 47 | 1205 Genève |
| Moby Dick, Centre Nautique | Tél. : 022 755 12 76 | Chemin du Vieux-Port 20 | 1290 Versoix |
| Peinture 57 | Tél. : 022 731 48 20 | Rue de Lausanne 57 | 1202 Genève |
| Peintures Coloral Sàrl | Tél. : 022 341 29 30 | Route du Nant d'Avril 14 | 1214 Vernier |
| Périllat outillage | Tél. : 022 342 20 09 | Rue Eugène-Marziano 17 | 1227 Acacias |
| Pneus Canon | Tél. : 022 781 06 68 | Rue du Pré-Jérôme 20 | 1205 Genève |
| Pop Show mus. & électron. | Tél. : 022 792 48 16 | Rue de la Caille 42 | 1213 Onex |
| Seydoux Mousse | Tél. : 022 734 28 43 | Rue des Gares 12 | 1211 Genève 2 |
| Ship Shop F. Gauthier | Tél. : 022 736 20 13 | Rte de Thonon 146 | 1222 Vésenaz |
| Spielmann & Cie | Tél. : 022 786 86 22 | Rte. de Frontenex 62 | 1207 Genève |
| Tech Yachting | Tél. : 022 786 41 42 | Rue du Roveray 12 | 1207 Genève |
| Vieux-Port chantier naval | Tél. : 022 755 24 19 | Route. de Suisse 123 | 1290 Versoix |
| Yachting Service | Tél. : 022 776 94 83 | Route. de Suisse 6 | 1299 Crans-près-Céligny |
| Zahnd quincaillerie | Tél. : 022 736 95 51 | Bd. Helvétique 30 | 1207 Genève |



réinventons / la protection financière

La référence pour l'assurance des bateaux de plaisance

20 %

**de rabais sur l'assurance de votre bateau
et conditions préférentielles pour celle de votre
ménage, voiture ou bâtiment.**

Personne de contact :

Marco Pozzo tél. 022 879 17 17

marco.pozzo@axa.ch

**Axa-winterthur
Agence générale Pierre-Louis Portier
59 route de Chancy
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 879 17 17**

JAB
1212 Grand-Lancy 1

Post code 1
A.P.B.
Case postale 49
1211 Genève 7



Voilerie **europ'sails**

Reconstituons votre plaisir

De l'Optimist au Maxi,
pour le croisiériste
ou le régatier, la voilerie

europ'sails
conçoit et fabrique
vos voiles en Suisse,
vous offrant à la fois
un produit de haute qualité
et un service de proximité.

Europ'sails SA

Vésenaz | Vernier

Tel : +41(0)22 772 07 30
www.europsails.ch